

Handwritten signature/initials



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation-Religion-King

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the
Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ
Criminal Case File/Dossier pénal
លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction
លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ឯកសារទទួល	
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU	
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/date de reception):	
15 / 12 / 2009	
ម៉ោង (Time/Heure) :	
16 : 00	
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé du dossier:	
<i>C.A. Lu</i>	

កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី
Written Record of Witness Interview

On the twenty-seventh of August, two thousand and nine, at 1430 hours, in Kamrieng (កំរៀង) village, Kamrieng commune, Kamrieng district, Battambang province,

I, Herbert KARUGABA, Investigator of the Extraordinary Chambers, being assigned by the Rogatory Letter of the Co-Investigating Judges, dated 13 July 2009,

Noting the Law on the Establishment of the Extraordinary Chambers, dated 27 October 2004,

Noting Rules 24, 28 and 60 of the ECCC Internal Rules,

With Mr. UN Sam An, as sworn Interpreter of the Extraordinary Chambers,

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 1

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH: 00373446-00373453

ឯកសារប្រចាំទម្រង់ត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់	
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME	
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):	
17 / 12 / 2009	
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé du dossier:	
<i>Uch Arun</i>	

~~00375886~~ 0276/16

Recorded the statements of PEAN Khean (ពាន ឃាន), a witness, who provided the following information regarding her personal identity:

The undersigned PEAN Khean, alias: no, was born in 1950 in Khämpir (ខាំពីរ) village, Kok Lak (កុកឡាក់) commune, Veun Sai (វ៉ែនសៃ) district, Rattanakiri province. He is of Cambodian nationality, Khvèt (ខ្មែត) ethnicity, and is a peasant.

His father, Pean (ពាន), is deceased, and her mother, Kai (ខៃ), is deceased.

Present Address: Svaysar (ស្វាយសរ) village, Kamrieng commune, Kamrieng district, Battambang province. His wife, Roeun (រឿន), is alive. He is the father of three children.

The witness has no criminal record.

- The witness declared that he can read, write and understand the Khmer language.
 - The witness declared that he cannot read or write any other languages.
- Therefore, the original of this Written Record is written in the Khmer language.

- I advised the witness that an audio or video recording was being made of this Interview.
- The witness told me that he/she is not related to either the Charged Persons or to any of the Civil Parties.
- The witness took an oath, in accordance with Rule 24 of the ECCC Internal Rules.
- I notified the witness of his/her right against self-incrimination, in accordance with Rule 28 of the ECCC Internal Rules.

Questions-Answers:

Q: When and where did you join the Khmer Rouge’s movement?

A: I joined the Khmer Rouge’s movement in Katè (កាំតៃ) village, Mlech (ម្លឹច) commune, Andoung Meas(អណ្ណឹងមាស) district, Rattanakiri province in 1966. I cannot recall the leader there. At that time, I was a messenger.

Q: Where did you work in April 1975? In which unit?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 2

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

~~អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា~~ ០៧/៩

A: In 1975, I was a messenger for KOY Khuon (កុយ ហ្យួន), who was the chief of Zone 304.

Q: After 17 April 1975, where and whom did you work with?

A: I planted vegetables in K-1 in Phnom Penh. K-1 was the residence and work place of POL Pot. It was located in the south of the Independence Monument, adjacent to the riverside.

Q: Who assigned you to work in K-1?

A: The group head assigned us to work but I cannot recall the name. I stayed near K-1.

Q: How long did you work in K-1?

A: I worked and lived there for about half a year.

Q: Did you ever see any Khmer Rouge senior leaders there?

A: I never saw any leaders coming and going to that place; I saw only Pàng (ប៉ង់). K-1 was not a meeting place. In general, the meeting was conducted at the mobile K-3. Within the period I was living in K-1, I used to attend ordinary working meeting, I never attend any important meeting. At that time, the meeting was chaired by Pàng and Lin (លីន).

Q: During the meeting at K-1, did you ever see any Khmer Rouge senior leaders coming to make presentation?

A: No, never.

Q: Did you ever work in K-3?

A: I used to supply vegetables to K-3. It was the meeting place for the top leaders such as POL Pot, NUON Chea and IENG Sary. They occasionally held a meeting at K-3. POL Pot, NUON Chea and IENG Sary also lived in K-3. I cannot recall how often the meeting was conducted there.

Q: Did you know about NUON Chea's position at that time?

A: *Um* NUON Chea was the president of the People's Assembly (សភាប្រជាជន).

Q: What was IENG Sary's position at that time?

A: He was in charge of the Ministry of Foreign Affairs.

Q: Did you ever see KHIEU Samphan staying there?

A: Yes, I did.

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 3

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh

Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

~~CONFIDENTIAL~~

Q: Did you know his position?

A: He was the President of the State Presidium (គណៈប្រធានរដ្ឋ).

Q: How long did you supply vegetables to K-3?

A: For more than one year. I cannot recall the name of the K-3 chairman.

Q: Besides POL Pot, NUON Chea, IENG Sary and KHIEU Samphan, did you know other party members attending the meeting there?

A: No, I only knew those whom I have just mentioned earlier.

Q: Were you aware of the organizational structure of the Communist Party of Kampuchea at that time?

A: No, I wasn't. I only knew the names of those senior leaders but I did not know who the top was.

Q: Were you aware that the zone or sector commanders ever attended the meeting at K-3?

A: There were annual meetings of zone level but I had no grasp of the meeting of sector or district levels.

Q: How often was the zone level meeting conducted?

A: I knew that the zone level meeting was conducted once per year.

Q: Besides the zone secretaries or committees, were you aware of others who attended the meeting?

A: I never saw other people. I did know the names of those zone committees. I knew about the zone committee meeting through friends or the group head who came to inform us about this. However, I cannot recall their names.

Q: When you were at K-1 as well as K-3, were you aware of any arrest?

A: I only knew about the arrest of KOY Khuon. I can recall that he was arrested in 1976. Later on, in 1977, Pàng disappeared but I did not know about the reason of his disappearance.

Q: After KOY Khuon was arrested, did you ever meet him again?

A: I met him once when I was assigned to bring him food near K-1.

Q: Was the place where KOY Khuon was detained the security office or so?

A: I had no idea about that. It was just a house covered around by zinc.

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ -4

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

~~CONFIDENTIAL~~

Q: How many times were you assigned to bring him food?
 A: Only once. I did not know the name of the place where KOY Khuon was arrested, but it was near K-1. I knew that K-7 was located in the north of the Independence Monument, along the riverside, near Unnalaum (ឧណ្ណាលោម) pagoda.

Q: Did you know who supervised K-3?
 A: In general, Pàng and Lin jointly supervised.

Q: Besides the Security Office of K-7, were you aware of other security offices in Phnom Penh?
 A: No, I was not. At that time, I did not know about other security offices beside the place where KOY Khuon was arrested.

Q: Besides the arrest of KOY Khuon, were you aware of the arrest of other people?
 A: No, I was not.

Q: When you brought KOY Khuon food, did you see other detainees there?
 A: I only saw KOY Khuon. I saw him only once.

Q: Can you recall any names of the workers of K-3? Who did you supply the vegetables for?
 A: I knew no one there. I just learned that K-3 was the work place for those *Ums* [uncles].

Q: Besides the staff at K-3, did you know any body guards, messengers or drivers there?
 A: I knew their faces but I cannot recall their names.

Q: Can you recall for how long did you work in K-1 and K-3 in total?
 A: I worked at those places between 1975 and 1977.

Q: After 1977, where did you were and live?
 A: After leaving K-1, I went to work in Svay Meas (ស្វាយម៉ាស) at the vegetable farm and rice fields. Svay Meas was a pagoda located along the National Route 3. In late 1978, I was transferred to work in the construction section, renovating houses in Phnom Penh.

Q: Can you recall the person who supervised the construction unit?
 A: I cannot recall the supervisor there but in general, I can only recall Lin who generally supervised K-1, K-2, K-3 and K-7.

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 5
 ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១
 Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
 Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
 Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
 Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

~~អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា~~ ០៩៧៦/៩

Q: Besides K-1, K-2, K-3 and K-7, where else did you know that Pàng and Lin supervised?

A: No, I can only recall this.

Q: Under which office the construction unit was?

A: The construction was under the organization of K-1. I worked in the construction unit for about half a month before the Vietnamese forces attacked and entered.

Q: Within the period you were working in Svay Meas, did you ever see any arrest or disappearance?

A: No, I did not.

Q: When did you leave Phnom Penh?

A: When the Vietnamese attacked and entered on 7 January 1979.

Q: Can you recall any people who used to work with you?

A: I can only recall some people like Pàng, Lin and another person, whose name I cannot recall now.

Q: When you were working in Phnom Penh, were you aware of Office 870?

A: I knew Office 870, which was under the general supervision of Pàng.

Q: Were you aware of any meeting at the Office 870?

A: No, I was not because I was not allowed to get near to it. I never saw people attending any meeting at Office 870.

Q: I would like to reconfirm some matters. Was K-3 the residence and work place of the senior leaders at that time?

A: Yes, exactly.

Q: When you were working at K-1, K-3, were you ever assigned to deliver any letters or telegrams to Office 870?

A: No, never.

Q: Besides planting vegetables, were you ever assigned to deliver letters?

A: No.

Q: Were K-1, K-2, K-3 and K-7 that you knew under which office?

A: K-1, K-2, K-3 and K-7 were under the supervision of 870. I cannot recall the location of the Office 870 because I never went there.

Q: Did you know how Office 870 supervised K-1, K-2, K-3 and K-7?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 6
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Handwritten signature and date: 2/6/06

A: At that time, Office 870 was like a ministry but I did not know what it was in charge of.

Q: Who was the top leader of Office 870?

A: In the framework of the Party Centre, the top leader of Office 870 was POL Pot.

Q: Do you have any suggestion for the ECCC?

A: I would like to request the ECCC to try its best to find justice for Cambodia and its people.

One copy of the Written Record was provided to the witness.

End of the interview: at 1607 hours on the same day.

The Written Record was read out to the witness; the witness had no objections and signed/thumb printed it.

After the Written Record was read out to the witness, the witness refused to sign it.

Witness	Interpreter	Investigator
[Thumbprint]	[Signature]	[Signature]
PEAN Khean	UN Sam An	Herbert KARUGABA

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 7

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh

Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH: 00373446-00373453